

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	XI
Eröffnung	
BARBARA METHFESSEL	1
Grußworte	
GABRIELE CONEN	3
DOROTHEE PASS-WEINGARTS	6
GERTRAUD PICHLER	8
Einführung	
MICHAEL-BURKHARD PIORKOWSKY	12
Plenarvorträge	
MICHAEL-BURKHARD PIORKOWSKY (Deutschland)	
Strukturwandel und gesellschaftliche Leistungspotentiale von Haushalten und Familien	15
Structural change and potentials of households and families for society (Summary)	26
Changement structurel et contribution potentielle sociale des ménages et des familles (Résumé)	27
JOHANNA LESKINEN (Finnland)	
Structural change and potentials of households and families for society	29
Strukturwandel und gesellschaftliche Leistungspotentiale von Haushalten und Familien (Kurzfassung)	35
Changement structurel et contribution potentielle sociale des ménages et des familles (Résumé)	36
ANNE B. MUIR (Großbritannien)	
Structural economic change as a challenge for individual live courses and for the welfare state	38
Ökonomischer Strukturwandel als Herausforderung für die individuelle Lebensgestaltung und den Sozialstaat (Kurzfassung)	46
Changement structurel économique comme défi à l'organisation de la vie individuelle et de l'état social (Résumé)	46

HEINZ STEINMÜLLER (Deutschland)

Ökonomischer Strukturwandel als Herausforderung für die individuelle Lebensgestaltung und den Sozialstaat	48
Structural economic change as a challenge for individual live courses and for the welfare state (Summary)	54
Changement structurel économique comme défi à l'organisation de la vie individuelle et de l'état social (Résumé)	55

UTA MEIER (Deutschland)

Die Pluralisierung der Lebensformen und ihre kulturelle Ausdifferenzierung	56
Pluralisation of lifestyles and their cultural differentiation (Summary)	68
La pluralité des formes de vie et leurs différences culturelles (Résumé)	69

MARGARET JEPSON (Großbritannien)

Competencies for everyday living – educational prerequisites for self learning process	70
Alltagskompetenzen – Bildungsbedarf in einer komplexen Welt – Bildung als Voraussetzung für Selbstlernprozesse (Kurzfassung)	79
Compétences de tous les jours – nécessité de l'instruction dans un monde complexe – l'instruction comme condition dans la poursuite à la connaissance de soi-même (Résumé)	81

MARIA THIELE-WITTIG (Deutschland)

Alltagskompetenzen – Bildungsbedarf in einer komplexeren Welt. Bildung als Voraussetzung für Selbstlernprozesse	83
Competencies for everyday living – educational needs in a complex world – educational prerequisites for self learning processes (Summary)	95
Compétences de tous les jours – nécessité de l'instruction dans un monde complexe – l'instruction comme condition dans la poursuite à la connaissance de soi-même (Résumé)	97

ADALBERT EVERS (Deutschland)

Private households as parts of a mixed welfare system. Balancing public and private responsibilities in personal social services	100
Öffentliche und private Verantwortung im Bereich persönlicher sozialer Dienstleistungen. Jenseits von Sozialhilfe und sozialstaatlicher Alleinverantwortung (Kurzfassung)	113
Approvisionnement et support pour les familles et les ménages – privés et publics (Résumé)	114

Forum 1

BARBARA METHFESSEL

Neues Lernen für die Familie (Einführung und Diskussion)	116
New learning processes for families (Summary)	120
Le nouvel apprentissage pour la famille – introduction et discussion (Résumé)	121

RAINER STEEN

Veränderte Kindheit – Herausforderung für Familie und Schule	123
Changed childhood – challenges for family and school (Summary)	135
L'enfance changée – défis aux familles et aux écoles (Résumé)	136

LIISA KOTISAARI / MARIA SCHUH

Verbraucherbildung als Beitrag zum Lernen für die Familie 2000 Consumer education as contribution to learning process for families	138
--	-----

LIISA KOTISAARI

Verbraucherbildung als Beitrag zum Lernen für die Familie (Kurzfassung)	155
Le nouvel apprentissage pour la famille (Résumé)	156

MARIA SCHUH

Consumer education as contribution to learning process for families (Summary)	157
Le nouvel apprentissage pour la famille (Résumé)	158

Forum 2

IRMHILD KETTSCHAU

Familienleben zwischen Eigentätigkeit, Netzwerken und Dienst- leistungen (Einführung)	160
Family life as a cross-section of home production, networking, and demand für services (Introduction)	161
La vie familiale entre activité personnelle, réseaux et prestations de service (Résumé de thème)	162

MEINDERT HAVEMAN

Familien mit geistig behinderten Kindern in den Niederlanden – zwischen Eigentätigkeit, Netzwerken und Dienstleistungen	163
Families with mentally handicapped children in the Netherlands – a cross of home production, networking and demand for services (Summary)	180
Familles avec des enfants handicapés mentaux – entre activité personnelle, réseaux et prestations de service (Résumé)	181

CHRISTINE KÜSTER

Familienleben zwischen Eigentätigkeit, Netzwerken und Dienstleistungen – Visionen und Modelle	182
Family life as a cross-section of home production, networking, and demand for services – visions and models (Summary)	193
La vie familiale entre activité personnelle, réseaux et prestations de service – visions et modèles (Résumé)	194

JELATVRDONOČÁ

Rural women and families and rural development in Slovak Republic	196
Frauen und Familien auf dem Lande und ländliche Entwicklung in der Slowakischen Republik (Kurzfassung)	204
Femmes et familles à la campagne et développement rural en Slovaquie (Résumé)	205

Forum 3**MARGARETE SOBOTKA**

Familienergänzende Dienstleistungen: Anspruch, Rahmenbedingungen, Realisierungschancen	207
Supplementary family services – standards, conditions, chances of realisation (Introduction and discussion)	210
Prestations de services complémentaires à la prise en charge familiale: Objectifs, contexte, possibilités de réalisation (Introduction et discussion)	212

VLASTA KRYSTOF

Die Spitex-Dienste der Stadt Zürich	214
„Spitex“ Services in Zurich (Summary)	221
Les services Spitex de la ville de Zurich (Résumé)	222

PAULETTE CHARDAVOINE

Mantien á domicile – portage des repas – description du projet	224
„Eurest Catering: Offering of ambulant services, example „Meals on Wheels““ (Summary)	227
Mobiler Mahlzeitenservice mit Kaltverteilsystem (Zusammenfassung)	228

KATINKA VAN HEERDE

Wohn- und Pflegedienstleistungen für Senioren und Behinderte in den Niederlanden	230
Housing options for senior and disabled citizens in the Netherlands (Summary)	238
Alternatives à l'habitat pour personnes âgées et personnes handicapées au Pays-Bas (Résumé)	240

CLAUDIA CÜRTE

Die Tagespflege im Seniorenzentrum „Saaler Mühle“ der Arbeiterwohlfahrt Bezirk Mittelrhein e. V.	244
Day care services in Saaler Mühle Retirement Home Supplementary Family Services: Standards, conditions, chances of realisation (Summary)	249
Les soins de jour du centre pour personnes âgées «Saaler Mühle»: Prestations de services complémentaires à la famille – objectifs, contexte, possibilités de réalisation (Résumé)	252

Forum 4**INGRID UTE LEONHÄUSER**

Erwerbslosigkeit und Einkommensarmut – Problemlösungskompetenz und Unterstützungsbedarf in Haushalten und Familien (Einführung)	255
Unemployment and low income poverty – problem solving competencies and need for support for households and families (Introduction)	256
Le chômage et la pauvreté de revenus – besoin en compétences et en support pour des solutions dans les ménages et les familles (Résumé)	256

DAGMAR KUTSAR

Returning long-term unemployed to the labour market: The case of Estonia	258
Armut – das Ergebnis von Unvermeidbarkeit, Ungeschicktheit, Unfähigkeit und Unfreiwilligkeit? – Ein ergebnisorientierter Ansatz (Zusammenfassung)	266
La pauvreté – résultat inévitable, involontaire, maladresse ou incompetence? – Un essai orienté sur les solutions (Résumé)	268

JUHANI IIVARI

Social credit granting – a new method in supporting low-income households in Finland	270
Überschuldete Haushalte und Familien mit Niedrigeinkommen in Finnland (Zusammenfassung)	277
Ménages endettés et familles avec de faibles revenus en Finlande (Résumé)	280

BRIGITTE RUEB-HERING

Hauswirtschaftlich-familiale Beratung bei finanziellen Notlagen – ein Modell der Stadt München	282
Home economical family consultation during financial crisis – a model of the city of Munich (Summary)	289
Consultation ménagère et familiale dans les situations de détresse financière – un modèle de la ville de Munich (Résumé)	290

Forum 5**RENATE ROSENAU**

Basis- und Zusatzqualifikationen für hauswirtschaftliche Berufe im Blick auf familienergänzende Dienstleistungen (Einführung)	291
Qualifications for home economic professions serving families (Introduction)	294
Qualifications dans les professions ménagères en rapport aux prestations de service pour les familles (Introduction)	295

BURKHART SELLIN

Zur Berufs- und Beschäftigungsentwicklung im Dienstleistungssektor	296
--	-----

MARTINA FEULNER

Hauswirtschaftliche Berufe in der Bundesrepublik Deutschland – Im Blickpunkt ein neu geordneter Beruf: die Hauswirtschafterin	304
Home economical professions in the Federal Republic of Germany (Summary)	310
Professions autour de l'économie domestique en République Fédérale Allemande (Résumé)	311

MARGRIT JOHN-BUSSINGER

Die neue Hauswirtschafterin, Dienstleisterin für Familien und Haushalte – Nationale Lage in der Schweiz	313
The new Home economist, professional helper for families and households – national situation in Switzerland (Summary)	316
La nouvelle aide ménagère, aide professionnelle pour les familles et les ménages – situation nationale en Suisse (Résumé)	318

MARGARETE GRÖNQVIST / KARIN HJÄLMESKOG	
Haushaltskunde in Schweden: Allgemeinbildung und Berufsausbildung	321
Home economics education in Sweden – liberal and vocational education (Summary)	323
Education économique familiale en Suède – instruction générale et éduca- tion professionnelle (Résumé)	324
 VIJA DISLERE / AIVARS BIEDRIS	
Die Ausbildung für das Fach Haushaltslehre in Lettland	326
Vocational training for home economics in Latvia (Summary)	329
 ROSEMARIE VON SCHWEITZER	
Familie 2000 – Bildung für Familie und Haushalt zwischen Alltagskompe- tenz und Professionalität. Politische Perspektiven (Kurzbericht der Podi- umsdiskussion)	331
 EVA BRINKMANN	
Familie 2000 – die „Börse“ dgh-Jahrestagung 1999 und 3. Europäische Fachtagung in Bonn	338
 Referentinnen und Referenten	 342